



# CARMEN ALBALADEJO

TRANSLATION • LOCALIZATION • PROOFREADING • LQA

+34 626 297 497 | [carmen@worddeo.com](mailto:carmen@worddeo.com) | [www.worddeo.com](http://www.worddeo.com)

## ABOUT

I am a Spanish independent translator based in Madrid, and have been working with technical and creative translations since 2001. The services I provide include: translation, proofreading/editing, localization, Language Quality Assurance (LQA), and transcription of video and audio files.



[es.linkedin.com/in/carmenalbaladejo/en](https://es.linkedin.com/in/carmenalbaladejo/en)

## MAIN AREAS OF EXPERTISE

### AEROSPACE ENGINEERING | TELECOMMUNICATIONS | IT | SOFTWARE ENGINEERING

- Working for over 5 years as an in-house translator in a company in the aerospace sector
- Especialized in Satellite Information Systems (Climate Change Monitoring, Earth Observation missions, Geographic Information Systems)
- Broad experience translating software user manuals and documentation

### MEDICAL DEVICES | PATIENT'S GUIDES | TELEMEDICINE SYSTEMS

- Translation and localization of medical devices in the fields of Arthroscopy, Radiotherapy, 3D Scanning, and Genomic Sequencing
- Text adaptation and terminologization of patient's guides
- Localization of telemedicine software systems

## OTHER AREAS OF EXPERTISE

- **QUALITY MANAGEMENT** (Total Quality Management)
- **HR** (Procedures, Policies)
- **MILITARY** (Space Applications, Demining, Border Surveillance)
- **PHOTOGRAPHY** (User Guides)

## CAT TOOLS

- **TRADOS STUDIO 2015**
- **MEMOQ 2015**
- **WORDFAST CLASSIC**
- **MEMSOURCE**

## EDUCATION

**MASTER OF ARTS, TRANSLATION AND INTERPRETING (SPANISH-ENGLISH-FRENCH)**  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (SPAIN) | 2011  
**MASTER OF ARTS, ENGLISH STUDIES**  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE (SPAIN) | 1997

## AFFILIATIONS

MEMBER OF **ASETRAD** (Spanish Association of Translators, Proofreaders, and Interpreters)  
MEMBER OF **TREMÉDICA** (International Association of Translators and Editors in Medicine and Allied Sciences)